



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

Departamentul de Limbi străine aplicate

Domeniul : Filologie

Program de studii : **Limbe specializate și traducere asistată de calculator-LSTAC**
(interdisciplinar cu domeniul Calculatoare și tehnologia informației)

Forma de învățământ: Zi

Durata: 2 ani (120 ECTS)

Limbe specializate și traducere asistată de calculator-LSTAC
(interdisciplinar cu domeniul Calculatoare și tehnologia informației)

Descrierea programului de studii de master

1. Prezentare generală a programului de master

În contextul socio-economic mondial actual, industria lingvistică are o deosebită importanță atât din punct de vedere economic cât și strategic. Studiile efectuate recent arată că domeniul este în plină dezvoltare și înregistrează o creștere anuală de aproximativ 10%, în ciuda crizei economice care a lovit țările europene în ultimii ani. Vectori de transmitere de informație în toate domeniile activității umane, limbile străine sunt considerate un factor de dinamizare a circulației bunurilor și, prin urmare, de creștere economică. Mondializarea și extinderea Uniunii Europene au antrenat în ultimele decenii dezvoltarea industriei lingvistice care presupune în zilele noastre nu numai traducere și interpretariat, ci și educație și tehnologie.

Acești factori au dus la apariția de noi meserii și calificări, asociate următoarelor activități: subtitrare, dublaj, localizare, creare și dezvoltare de instrumente tehnologice pentru învățarea limbilor străine și traducere, servicii lingvistice în cadrul întreprinderilor. Aceste noi activități au determinat la rândul lor o gamă diversificată de profesii și calificări: pretraducător, documentalist, terminolog, traducător (tehnic, științific, juridic, medical, financiar, traducător de veghe, traducător de emisiuni și știri străine), jurist-lingvist, localizator, post-traducător, post-editor, redactor, interpret (de conferință, de relație), responsabil proiect în traducere etc.

Cunoscut și sub denumirea de *prelucrare automată a limbilor* sau *TAL (traitement automatique des langues/automatic treatment of languages)* sau *tehnologiile limbii (technologies de la langue/language technology)*, domeniul *ingineriei lingvistice (ingénierie linguistique/linguistic engineering)* este la momentul de față în plină dezvoltare ca urmare a evoluției noilor tehnologii și creșterii în volum a comunicării multilingve. Principalul obiect de studiu al acestui domeniu îl constituie achiziția, gestiunea, analiza, exploatarea informațiilor monolingve, bilingve sau multilingve sub formă textuală sau orală cu ajutorul noilor tehnologii informatice și de comunicare.

Pentru a se adapta cerințelor de pe piața muncii, universitățile propun programe de formare care să pregătească profesioniști în domeniul traducerii și comunicării multilingve. La nivel de licență se pot identifica programe noi apărute în ultimii 20 de ani ca *Limbi moderne aplicate* (program apărut pentru prima dată în Franța în anii 1990 sub denumirea de *Langues étrangères appliquées*), care presupun



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

studiul a cel puțin două limbi străine cu aplicare în spațiul întreprinderii și care pregătesc pentru profesii din domeniul comerțului internațional, relațiilor internaționale, relațiilor interculturale sau traducerii specializate. La nivel de masterat, o gamă largă de programe sunt propuse în spațiul european: *Lexicologie și Terminologie Multilingvă*, *Traducere* (Universitatea Lyon II), *Industria limbii și traducere specializată* (Universitatea Paris 7), *Traducere audiovizuală* (Universitatea din Leeds), *Traducere audiovizuală, subtitrare, dublaj* (Universitatea din Mons), *Traducere specializată* (Universitatea din Milano) *Traducere și localizare* (Universitatea din Barcelona) etc.

În România, se poate identifica o serie de programe de master care propun formare în domeniul traducerii: *Teoria și practica traducerii* (Universitatea de Vest Timișoara), *Traducere și terminologie* (Universitatea Alexandru Ioan Cuza din Iași), *Traductologie, terminologie, comunicare* (Universitatea Ovidius din Constanța), *Discurs specializat. Terminologii. Traduceri* (Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați), *Tehnologiile limbii și traducerii automate* (Universitatea Politehnică din București), *Traducere și terminologie specializată* (Universitatea București), *Traducere și terminologie juridică europeană* (Universitatea din Craiova), *Master european Traductologie-Terminologie* (Universitatea Babeș-Bolyai), *Master european de formare a interpreților de conferințe* (Universitatea București), *Interpretariat de conferință* (Universitatea Babeș-Bolyai).

La nivel național, se poate, astfel, constata nevoia de programe de master care să propună formare în domeniul ingineriei lingvistice. Având ca model specializări consacrate în acest domeniu din spațiul european, programul de master ***Limbaje specializate și traducere asistată de calculator*** propune o formare având la bază competențele traducătorului specializat (una dintre acestea presupunând în mod obligatoriu stăpânirea noilor tehnologii) și standardele europene în materie de servicii de traducere (SR EN 15038: 2006) și care răspunde nevoilor de servicii lingvistice la nivel regional, național și european. Acest program de studii reunește o practică intensivă a traducerii specializate (traducere de documente tehnico-științifice, juridice, comerciale, publicitare etc), și un conținut teoretic și practic cu privire la domeniul traducerii, limbajelor de specialitate și tehnologiilor informatice.

2. Misiunea masterului *Limbaje specializate și traducere asistată de calculator*

Acest master are caracter interdisciplinar și se adresează, în principal, absolvenților de ciclu I licență din domeniul Limbilor Moderne Aplicate, precum și absolvenților din domeniul Limbă și Literatură sau ai altor programe de studiu din domeniul fundamental al științelor umaniste. Se adresează de asemenea absolvenților din domeniul Relații internaționale, Jurnalism, Științe Inginerești, care dovedesc competențe tehnice și lingvistice avansate (mimim nivelul B2 conform Cadrului european comun de referință pentru limbile străine). Programul de studii *Limbaje specializate și traducere asistată de calculator* a fost inițiat în anul 2014 de către cadre didactice din Facultatea de Litere, Facultatea de Electronică, Telecomunicații și Calculatoare și cercetători cu expertiza în domeniu din cadrul Institutului de Cercetări pentru Inteligență Artificială „Mihai Drăgănescu”, Academia Română. Programul are vocație profesională și caracter interdisciplinar, teoretic și practic, oferind o pregătire adaptată nevoilor mediului socio-profesional, dar și cu deschidere spre cercetarea științifică.



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

Masterul *Limbaje specializate și traducere asistată de calculator* (LSTAC) are misiunea să *dezvolte competențe superioare*, să contribuie la *calificare și integrare profesională* și să creeze *perspective de dezvoltare personală*, prin parcurgerea planului de învățământ ce cuprinde discipline fundamentale și de specializare.

Prin specificul activităților derulate, programul de master LSTAC are:

- *misiune didactică interdisciplinară* prin transmiterea cunoștințelor de specializare în domeniul limbajelor de specialitate, traducerii și noilor tehnologii;
- *misiune de formare profesională* în materie de manipulare informatică a datelor lingvistice și de traducere specializată și multimedia;
- *misiune științifică și de cercetare*, prin formarea deprinderilor și capacităților necesare abordării unor teme cu caracter inovator în domeniul industriilor limbii și aplicațiilor acestora în mediul socio-economic.

3. Obiective

Obiectiv general:

Dimensiunea interdisciplinară a acestui program de studii presupune dobândirea de competente bazate pe utilizarea noilor tehnologii informatice în prelucrarea limbilor naturale și de competențe în domeniul traducerii specializate și multimedia. Aceste competențe vor fi puse în practică în cadrul stagiilor profesionale care vor fi efectuate în cadrul acordurilor de parteneriat cu mediul socio-economic (instituții, organisme, întreprinderi mici și mijlocii).

Obiective specifice de formare:

- cunoașterea avansată a limbii engleze/franceze profesionale și a limbajelor de specialitate ;
- stăpânirea instrumentelor de gestiune lingvistică multilingvă;
- însușirea tehnicilor și instrumentelor de manipulare informatică a datelor lingvistice ;
- stăpânirea instrumentelor informatice de traducere automată și memoriilor de traducere ;
- perfecționarea competențelor de traducere specializată și multimedia.
- formare pentru activitate lexicografică (elaborarea de dicționare specializate) ;
- însușirea normelor de calitate din domeniul traducerii și terminologiei specializate.

4. Competențe profesionale și rezultate ale învățării

a. Competențe profesionale

CP1. Traduce diferite tipuri de texte: Înțelege natura tipului de text care trebuie tradus, de exemplu, documentație comercială și industrială, documente personale, jurnalism, romane, scriere creativă, certificate, documente guvernamentale și texte științifice.

CP2. Traduce texte: Traduce textul dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără a adăuga, a modifica sau a omite nimic și evitând exprimarea de sentimente și opinii personale.



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București

Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254

Pitești, Jud. Argeș, România

tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301

E-mail: ftlia@upb.ro

CP3. Dezvolta o strategie de traducere: Efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate.

CP4. Verifică traduceri: Citește cu atenție lucrările traduse, pentru a asigura acuratețea și atingerea scopului.

CP5. Utilizează instrumente de localizare: Utilizează o varietate de instrumente de traducere destinate să contribuie la procesele de localizare și de adaptare pentru lucrările de traducere.

CP6. Utilizează traducerea asistată de calculator: Operează programe de traducere asistată de calculator (CAT) pentru a facilita procesele de traducere lingvistică.

CP7. Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere: Desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de bine și rău. Aceasta include echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu aplica un raționament și nici nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării.

CP8. Respectă standarde de calitate în traducere: Respecta standardele convenite, cum ar fi standardul european EN 15038 și ISO 17100, pentru a asigura respectarea cerințelor legate de furnizorii de servicii lingvistice și pentru a garanta uniformitatea.

Competențe transversale

CT1. Conduce controlul calității: Urmărește excelența în procesele, produsele și activitățile de la locul de muncă.

CT2. Respectă angajamente: Îndeplinește sarcini în mod autodisciplinat, fiabil și cu orientare spre obiective.

5. Ocupații dobândite în urma absolvirii programului de studii: 264307 translator, 264310 terminolog.

Data: 01.10.2025

Director Departament Limbi străine aplicate
Conf.univ.dr. Laura CÎȚU



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București**

**FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE
Departamentul Limbă, Literatură, Istorie și Arte**



Descrierea programului de studii

TENDINȚE ACTUALE ALE LIMBII ȘI LITERATURII ROMÂNE

1. Fundamentarea programului

Programul de master *Tendințe actuale ale limbii și literaturii române* își propune să ofere o formare avansată, adaptată paradigmelor actuale ale cercetării lingvistice și literare. Accentul cade pe interpretarea fenomenelor contemporane din spațiul românesc și pe integrarea lor în rețeaua culturală europeană, în corelație cu teoriile moderne ale limbajului, comunicării și textului. Programul se înscrie în direcția de actualizare/sincronizare și deschidere interdisciplinară a studiilor filologice, promovând competențe de cercetare, analiză critică și interpretare culturală, compatibile cu standardele Spațiului European al Învățământului Superior.

2. Misiunea programului

Misiunea programului de master se înscrie în strategia generală a facultății și a universității privind formarea de specialiști în domeniul filologic, cu competențe avansate în studiul limbii și literaturii române. Programul are un caracter atât formativ, cât și aplicativ, urmărind pregătirea unor absolvenți capabili să răspundă cerințelor actuale ale pieței muncii și ale mediului academic, într-un context multicultural și interdisciplinar.

Programul își propune să dezvolte capacitatea de gândire critică și rigoare științifică, încurajând simultan creativitatea, în vederea formării unei elite intelectuale care să contribuie la promovarea valorilor culturii și civilizației românești în spațiul european și global. Prin conținutul curricular, prin activitățile de cercetare și prin parteneriatele instituționale, programul susține integrarea absolvenților în domenii precum educație, cercetare, mass-media, edituri, instituții culturale, organizații neguvernamentale, industrii creative.

3. Obiectivul general al programului

Obiectivul general al programului de master constă în formarea de specialiști în domeniul limbii și literaturii române, pregătiți să se integreze și să fie competitivi pe piața muncii la nivel local, regional, național și internațional și capabili să activeze în contexte multiculturale și interdisciplinare.



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București**

**FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE
Departamentul Limbă, Literatură, Istorie și Arte**



4. Structura curriculară propusă

A. Componente lingvistice

Teorii moderne în lingvistică
Metode și tehnici în lexicologia actuală
Probleme controversate de gramatică
Morfosintaxa limbii române contemporane
Gramatici generative și computaționale
Tendențele actuale ale limbii române
Expresivitatea limbii române
Orientări în sociolingvistica actuală
Psiholingvistică și comunicare
Gramatica argumentației (Tehnici de argumentare)

B. Componente literare

Teorie și metodă în știința literaturii
Tendențe în poezia și proza sec. al XX-lea
Expresivitatea limbii române literare
Arte poetice din secolul al XX-lea
Postmodernismul românesc
Direcții noi în critica literară
Evoluția dramaturgiei în perioada actuală
Pragmatica textului literar
Atelier: Reviste și curente literare
Proza și Gulag în spațiul literar românesc

C. Componente complementare și aplicative

Tehnica cercetării științifice
Practici avansate de etică și deontologie universitară
Practica de specialitate
Practica pentru elaborarea lucrării de disertație



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București

FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE
Departamentul Limbă, Literatură, Istorie și Arte



4. Relevanță și impact

Programul de master *Tendințe actuale ale limbii și literaturii române* răspunde unei nevoi reale de formare avansată în domeniul filologic, într-un context în care comunicarea interculturală, cercetarea umanistă și patrimoniul lingvistic și literar devin tot mai importante pentru identitatea culturală și coeziunea socială.

Prin direcțiile propuse, programul contribuie la crearea unei comunități academice dinamice, capabile să valorifice bogatele resurse ale limbii și literaturii române în spațiul intelectual internațional.

Orientarea sa modernă, integrarea instrumentelor actuale de analiză, rafinarea metodelor de investigare a fenomenelor socio-umanului, transformă programul propus într-un laborator de reflecție asupra limbii și literaturii române contemporane, asigurând o punte între tradiție și inovație, între cercetarea filologică de tip clasic și noile paradigme culturale.



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București

Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254

Pitești, Jud. Argeș, România

tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301

E-mail: ftlia@upb.ro

Descrierea programului de studii de master

TRADUCTOLOGIE LIMBA ENGLEZĂ/FRANCEZĂ. TRADUCERI ÎN CONTEXT EUROPEAN (TLEF)

1. Informații generale

Programul de studii universitare de master *Traductologie - Limba engleză/Limba franceză. Traduceri în context european* funcționează în cadrul *Facultății de Teologie, Litere, Istorie și Arte* din 2016, fiind încadrat în domeniul Filologie.

Durata studiilor: 2 ani

Forma de învățământ: Cu frecvență (IF)

Nr. ECTS: 120.

2. Misiunea programului de studii

Prin programul de studii de master *Traductologie limba engleză/franceză. Traduceri în context european* din cadrul *domeniului de studiu Filologie*, UNSTPB – CUP și-a asumat ca *misiune didactică* formarea de specialiști cu competențe solide în domeniul *traducerii* care să fie în măsură:

- *să comunice* adecvat în limbile română și engleză/franceză, într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale;
- *să utilizeze* tehnici de traducere, interpretare și mediere orală din limba engleză/franceză în limba română și invers, în domenii diverse;
- *să utilizeze* tehnici de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației;
- *să coordoneze* un departament/structură de profil;
- *să efectueze cercetări* specifice domeniului, necesare unor proiecte clar delimitate.

Misiunea de cercetare științifică se concretizează în dezvoltarea de proiecte de cercetare pe care facultatea, sub egida *Centrului de Cercetări asupra Imaginarului IMAGES și a Centrului de Reușită Universitară (CRU)*, le are în colaborare cu diferite instituții precum Agence Universitaire de la Francophonie sau Ministerul Educației și Cercetării (ca reprezentant al Guvernului României în acordului dintre acesta și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare) și care au ca finalitate realizarea unor studii ce vor fi publicate în diverse volume și reviste de specialitate, proiectarea unor resurse necesare procesului didactic, diseminarea



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București

Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254

Pitești, Jud. Argeș, România

tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301

E-mail: ftlia@upb.ro

rezultatelor în rândul studenților specializării, precum și dotarea laboratoarelor cu tehnică de calcul modernă.

Perspectiva programului:

- pe plan intern

- înscrierea în circuitul valorilor – din punct de vedere profesional – a absolvenților programului de studii de master, pentru cunoașterea și soluționarea de probleme complexe generate de activitatea de traducere;

- viitorii absolvenți vor fi pregătiți să acționeze și să soluționeze o gamă variată de probleme care privesc aspectele specifice activității de traducere, în condiții de eficiență.

- pe plan extern

- angajarea și recunoașterea ca atare a absolvenților programului de studii în circuitul specialiștilor în traductologie, în termeni de desfășurare în condiții de eficiență maximă și calitate a procesului de traducere.

3. Obiectivele programului de studii

Obiectivul general al programului este formarea de specialiști în domeniul traducerii. Se intenționează ca, la absolvirea studiilor masterale, aceștia să fie competitivi pe piața muncii la nivel local, regional, național și internațional, fiind capabili să-și desfășoare activitatea și în medii multiculturale. Prin urmare, trebuie să posede: **cunoștințe** care le vor permite să înțeleagă conceptele și principalele abordări din domeniul Teoriei traducerii, dar și textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut; **abilități** de a efectua traduceri specializate utilizând tehnologiile specifice domeniului (memorii de traducere, resurse on-line etc.) și de a se integra în echipe multiculturale; **responsabilitate și autonomie** prin respectarea principiilor de etică și gestionarea conformă a sarcinilor de lucru.

Obiectivele specifice ale programului de studii

Absolvenții vor fi în măsură:

- să comunice adecvat în limbile română și engleză/ franceză, atât în registrul standard, cât și în principalele variante lingvistice, într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale;
- să utilizeze tehnici de traducere, interpretare și mediere orală din limba engleză/ franceză în limba română și invers, în diferite domenii;
- să utilizeze tehnici de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației;
- să coordoneze un departament/ structură de profil;



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București

Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254

Pitești, Jud. Argeș, România

tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301

E-mail: ftlia@upb.ro

- să efectueze cercetări specifice domeniului, necesare unor proiecte clar definite, respectând normele deontologice.

Obiective de formare ale programului de studii

Absolvenții vor fi în măsură:

- să gestioneze integral un proiect de traducere de la prima până la ultima etapă;
- să repartizeze sarcini în cadrul unui proiect de traducere;
- să interacționeze profesionist în cadrul unei echipe, inclusiv al uneia multiculturale;
- să realizeze un plan de formare specific;
- să utilizeze aptitudini de cercetare științifică în domeniul traductologiei, inclusiv pentru admiterea la studii universitare de doctorat.

4. Competențele formate în cadrul programului de studii

Competențe profesionale

CP 1. Traduce texte.

CP 2. Nu se abate de la textul original.

CP 3. Verifică traduceri.

CP 4. Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere.

CP 5. Respectă standarde de calitate în traducere.

CP 6. Traduce diferite tipuri de texte.

CP 7. Înțelege materialul care urmează să fie tradus.

CP 8. Utilizează instrumente de localizare.

Competențe transversale

CT 1. Își asumă responsabilitatea.

CT 2. Gândește analitic.

01.10.2025

Director departament,
Lect. univ. dr. Adina Elena Dumitru



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

Departamentul de Limbi străine aplicate

Domeniul : Filologie

Program de studii : **Plurilingvism și inteligență artificială (PIA)**

(interdisciplinar cu domeniul Inginerie electronică, telecomunicații și tehnologii informaționale)

Forma de învățământ: Zi

Durata: 2 ani (120 ECTS)

Plurilingvism și inteligență artificială (PIA)

(interdisciplinar cu domeniul Inginerie electronică, telecomunicații și tehnologii informaționale)

Descrierea programului de studii de master

1. Prezentare generală a programului de master

În actualul context național, european și internațional, în care inteligența artificială influențează în mod direct calitatea vieții oamenilor, performanțele economice, progresele științifice și tehnice, serviciile publice și sociale etc., profesiile asociate domeniului de licență *Limbi Moderne Aplicate* și programele de master susținute în continuarea acestora din domeniul Filologie trebuie adaptate din punctul de vedere al utilizării în mod eficient, adecvat și etic a instrumentelor specifice tehnologiilor inovative de tipul IA. Ultimii ani au impus o evoluție accentuată în ceea ce privește utilizarea tehnologiei în domeniul educației, motiv pentru care universitățile trebuie să își adapteze constant elementele specifice procesului educațional în ansamblul său, nu doar la nivelul acelor programe de studii specifice științelor exacte și tehnologiei, ci în toate categoriile de formare academică.

Dacă până de curând memoriile de traducere și programele informatice de traducere aveau caracter inovativ în activitatea didactică, astăzi ele sunt depășite. Este o realitate faptul că în ultimii ani inteligența artificială a pătruns în toate sferele vieții profesionale și personale, uneori mai discret, alteori într-o manieră brutală, cu efecte imediate asupra domeniilor profesionale care țin de comunicarea profesională, traducerea automată, generarea de text, recunoașterea vocală etc. În cadrul actualului program de studii de master *Limbaje de specialitate și traducere asistată de calculator*, am folosit în activitățile teoretice și practice softuri precum Trados SDL, WordFast Anywhere, Phrase, pentru că ele reprezintă instrumente care ajută traducătorii să opereze mai rapid și mai coerent. Se constată astăzi că acestea au devenit greoaie, depășite, uneori ineficiente. Prin urmare, ideea înființării noului program de master *Plurilingvism și inteligență artificială* a devenit o necesitate. Algoritmii de învățare automată



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

puși la dispoziție de inteligența artificială, feedback-ul instantaneu, realizarea prompturilor și evitarea imperfecțiunilor sau a greșelilor sunt elemente care contribuie la îmbunătățirea performanțelor de învățare a limbilor străine și instrument de sprijin eficace în realizarea activităților de traducere și interpretariat. Disciplinele propuse în planul de învățământ vor ajuta studenții să dobândească competențe tehnice și tehnologice care să permită utilizarea instrumentelor inteligenței artificiale (de exemplu ChatGPT, Google Gemini, Calude.ai) în serviciul limbilor străine, a învățării acestora, a personalizării conținuturilor de învățare la nevoile studentului, dar și a operării prin intermediul limbilor străine, prin activități de traducere și interpretariat.

De altfel, generațiile de absolvenți de licență și master, cu care suntem în permanent contact, au subliniat, în repetate rânduri, faptul că una din condițiile esențiale pentru integrarea pe piața muncii, pentru a evolua și a obține performanțe profesionale, o reprezintă competența lingvistică dublată de competențele tehnice și tehnologice de mare finețe. Deopotrivă, primim adesea cereri din partea angajatorilor, care își arată interesul pentru absolvenți bine pregătiți în domeniul despre care vorbim.

2. Misiune masterului *Plurilingvism și inteligență artificială*

Programul de master ***Plurilingvism și inteligență artificială (PIA)*** are misiunea să *dezvolte competențe superioare*, să contribuie la *calificare și integrare profesională* și să creeze *perspective de dezvoltare personală*, prin parcurgerea planului de învățământ ce cuprinde discipline de aprofundare, de sinteză și complementare.

Prin specificul activităților derulate, programul de master PIA are:

- *misiune didactică* interdisciplinară prin transmiterea cunoștințelor de specialitate în domeniul limbajelor de specialitate, traducerii și noilor tehnologii;
- *misiune de formare profesională* în materie de manipulare informatică a datelor lingvistice și de traducere specializată și multimedia, exploatând cât mai eficient și etic toate instrumentele oferite de inteligența artificială în acest scop;
- *misiune științifică și de cercetare*, prin formarea deprinderilor și capacităților necesare abordării unor teme cu caracter inovator în domeniul industriilor limbii și aplicațiilor acestora în mediul socio-economic.

Prin aceste misiuni, programul de master vocațional ***Plurilingvism și inteligență artificială (PIA)*** își dorește să contribuie la misiunea Universității Naționale de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București, aceea de „a pregăti specialiști în diferite domenii tehnice, capabili de a utiliza cunoștințe științifice, tehnice și cultural-umaniste valoroase, de a contribui la progresul tehnologic, economic și social-cultural al societății românești și al lumii contemporane” (<https://upb.ro/misiune/>)



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

3. Obiective

Obiectivul general al programului de studii:

Dimensiunea interdisciplinară a acestui program de studii presupune dobândirea de competențe bazate pe utilizarea noilor tehnologii informatice în prelucrarea limbilor naturale și de competențe în domeniul traducerii specializate și multimedia. Aceste competențe vor fi puse în practică în cadrul stagiilor profesionale care vor fi efectuate în cadrul acordurilor de parteneriat cu mediul socio-economic (instituții, organisme, întreprinderi mici și mijlocii).

Obiectivele specifice ale programului de studii:

- cunoașterea avansată a limbii engleze/franceze profesionale și a limbajelor de specialitate ;
- dezvoltarea de competențe lingvistice în limba germană;
- stăpânirea instrumentelor de gestiune lingvistică multilingvă;
- însușirea tehnicilor și instrumentelor de manipulare informatică a datelor lingvistice ;
- stăpânirea instrumentelor informatice de traducere automată și memoriilor de traducere ;
- perfecționarea competențelor de traducere specializată și multimedia.
- formare pentru activitate lexicografică și terminografică (elaborarea de dicționare specializate) ;
- însușirea normelor de calitate din domeniul traducerii și terminologiei specializate.

Obiectivele specifice ale programului de studii **PIA** urmăresc dobândirea următoarelor competențe profesionale și transversale, aferente calificării de traducător localizator (2643.6.1 traducător localizator), așa cum sunt descrise pe platforma de clasificare europeană a aptitudinilor, competențelor și ocupațiilor ESCO.

4. Competențe profesionale și rezultate ale învățării

CP1 Dezvolta o strategie de traducere: Efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate.

CP2 Utilizează tehnici de traducere : Utilizează o varietate de tehnici de traducere pentru a spori eficacitatea muncii, de exemplu pentru a stabili terminologia generală și specifică domeniului, pentru a compila glosare, precum și pentru a aborda textul în mod metodic.

CP3 Utilizează software pentru memorii de traducere: Facilitează traducerea lingvistică eficientă, utilizând software pentru memorii de traducere.



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254
Pitești, Jud. Argeș, România
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301
E-mail: ftlia@upb.ro

CP4 Utilizează instrumente de localizare: Utilizează o varietate de instrumente de traducere destinate să contribuie la procesele de localizare și de adaptare pentru lucrările de traducere.

CP5 Dezvoltă baze de date terminologice: Colectează și prezintă termeni, după verificarea legitimității lor, pentru a crea baze de date terminologice pe o serie de domenii.

CP6 Efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor: Ajustează textul astfel încât să fie acceptabil din punct de vedere cultural și lingvistic pentru cititor, păstrând, în același timp, mesajul original și nuanța acestuia.

CP7 Evaluează tehnologiile de traducere: Utilizează tehnologii de traducere și furnizează observații cu privire la utilizarea acestora în scopuri definite.

CP8 Respectă standarde de calitate în traducere: Respectă standardele convenite, cum ar fi standardul european EN 15038 și ISO 17100, pentru a asigura respectarea cerințelor legate de furnizorii de servicii lingvistice și pentru a garanta uniformitatea.

CP9 Aplică terminologia TIC: Utilizează termeni specifici și vocabular TIC într-un mod sistematic și coerent, pentru documentare și comunicare

Competențe transversale

CT1 Colaborează în echipe și rețele: Sprijină sau dezvoltă un grup care să acționeze în vederea atingerii unui obiectiv comun într-un mod care să arate înțelegerea și respectul față de rolurile și competențele celorlalți.

CT2 Dă dovadă de competență interculturală: Înțelege și respectă oamenii care sunt percepuți a avea afinități culturale diferite și le răspunde în mod eficient și respectuos.

5. Ocupații dobândite în urma absolvirii programului de studii universitare

2643.6.1 traducător localizator

2643.6.2 traducător subtitrări

235905 dezvoltator de e-learning

La nivel național, nu au fost identificate programe interdisciplinare de acest fel. În spațiul universitar european, în schimb, s-au putut identifica programe precum *AI and Language*, la Universitatea din Stockholm, sau *Traitement Automatique des Langues* (TAL/NLP), Universitatea din Lorena, *Language Technology*, Universitatea din Gothenburg.

Având în vedere competențele selectate, rezultatele învățării, selectarea conținuturilor de predare-învățare, **Plurilingvism și inteligență artificială (PIA)** se dorește a fi un program care să se încadreze în noile tendințe în materie de utilizare avansată a tehnicilor și instrumentelor de manipulare informatică a datelor lingvistice, de prelucrare a limbajelor naturale cu ajutorul și în serviciul



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București

Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254

Pitești, Jud. Argeș, România

tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301

E-mail: ftlia@upb.ro

inteligenței artificiale și care, la nivel de ofertă educațională a Universității Naționale de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București, să înlocuiască programul *Limbaje de specialitate și traducere asistată de calculator*, înființat în anul 2014.

Data: 01.10.2025

Director Departament Limbi străine aplicate
Conf.univ.dr. Laura CÎȚU